

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **92 (1974)**

Heft 48

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Bern, Mittwoch 27. Februar 1974
 Bern, mercredi 27 février 1974

Erscheint täglich,
 ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
 Paraît tous les jours,
 les dimanches et jours de fêtes exceptés

92. Jahrgang
 92^e année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 20 00 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.
 Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 20 00 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

N° 48 - 27. 2. 1974

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
 Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
 Bereinigung der Eigentumsverhaltsregister. - Epuration des registres des pactes de réserve de propriété. - Appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà.
 Fonds de placement Fonsecaux.
 Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marchi di fabbrica e di commercio 268644 - 268671.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ordinanza concernant le opérations di piccolo credito e la vendita a pagamento rateale.
 Der EFTA-Handel im November 1973.
 Internationale Messe Izmir 1974. - Foire Internationale d'Izmir 1974.
 Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)
 (LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Untersuchungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Untersuchungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürger des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen,

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Aargau

(342²)
 Gemeinschuldner: Aeschlimann Alfred, geboren 1943, von Langnau, Maurerpöler, Striengässli 11, 5000 Aarau.
 Datum der Konkurseröffnung: 30. Januar 1974 (Art. 191 SchKG).
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 18. März 1974.
 5000 Aarau, den 20. Februar 1974 Konkursamt Aarau

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)
 Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. du Valais

(349)
 Faillite: Elysée Crans Holding SA, à Crans s/Sierre.
 Date du jugement: 4 janvier 1974.
 Liquidation sommaire.
 Délai pour les productions: 20 jours.
 3960 Sierre, le 22 février 1974 Office des faillites de Sierre
 Le préposé: Ad. Salamin

Kt. Zürich

(357)
 Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über Frau Schoeb Therese geb. Föhn, geboren 1947, von Gams SG, Inhaberin der Boutique «Sandy Shop», Seestrasse 114, Wädenswil ZH, wohnhaft Eintrachtstrasse 1, Wädenswil ZH, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.
 Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde einzureichen.
 8820 Wädenswil, den 21. Februar 1974 Konkursamt Wädenswil
 Baumann, Notar-Stellvertreter

Ct. de Genève

(370)
 Faillite: Scholl Frères SA, fabrique et commerce d'instruments de pesage et de poids et de mesures en tous genres, ayant son siège rue Ferrier 11 à Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 4 janvier 1974.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 février 1974.
 Délai pour les productions: 19 mars 1974.
 1211 Genève, le 27 février 1974 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Kt. Zürich

(371)
 Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über Haefeli-Hofmann Oskar, geboren 1941, von Luzern und Mümliswil SO, Hügsamstrasse 3, 8833 Samstagern, nun wohnhaft Avry-Centre, 1754 Avry-sur-Matran FR, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Februar 1974 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a) beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;
- b) beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8820 Wädenswil, den 22. Februar 1974 Konkursamt Wädenswil
 Baumann, Notar-Stellvertreter

Ct. de Genève

(371)
 Faillite: Mathieu Gilbert, 1936 GE, exploitant une entreprise de transports internationaux par camion, domicilié 9, rue du Grand-Bureau, Acacias, Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 31 janvier 1974.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 février 1974.
 Délai pour les productions: 19 mars 1974.
 1211 Genève, le 27 février 1974 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Kt. Bern

(355)
 Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
 Gemeinschuldnerin: Firma Frauchiger AG, Kunststoffchemie, Denzlerstrasse 6, 3005 Bern.
 Anfechtungsfrist: 8. März 1974.
 3000 Bern, den 20. Februar 1974 Konkursamt Bern

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Ct. de Vaud

(351)
 La faillite ouverte le 7 février 1974 contre Perrenoud Hervé, Transitec sonorisation, avenue du Tribunal-Fédéral 5 à Lausanne, a été, suite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 9 mars 1974 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.- cette faillite sera clôturée.
 1000 Lausanne, le 21 février 1974 Office des faillites de Lausanne:
 H. Rochat, subst.

Kt. Bern

(358)
 Auflage des Kollokationsplanes
 Gemeinschuldner: Küng Hans, Kaufmann, vorher in Biel, nun Hauptstrasse 228, in 2552 Orpund, Geschäft: La Niccaweg 12, Biel.
 Auflage und Anfechtungsfrist: bis 9. März 1974.
 2500 Biel, den 21. Februar 1974 Konkursamt Biel: Guenin

Ct. de Vaud

(350)
 La faillite ouverte le 12 février 1974 contre Grandchamp Claude, journaliste, à Chexbres, associé dans la société en nom collectif Aubert-Grandchamp & Cie, rue de Bourg 26 à Lausanne, a été suite de constatation de défaut d'actif suspendue par décision du juge de la faillite. Si aucun créancier ne demande d'ici au 9 mars 1974 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1200.- cette faillite sera clôturée.
 1096 Cully, le 22 février 1974 Office des faillites:
 A. Rueggsegger, préposé

Ct. de Berne

(356)
 1. Faillite: Plumey Frères, constructions métalliques, Porrentruy.
 2. Faillite: Plumey Claude, serrurier, Porrentruy.
 Dans les faillites ci-dessous, les documents suivants sont déposés à l'office soussigné, savoir:
 1. Les états de collocation.
 2. La liste des biens de stricte nécessité laissés à la disposition du failli (art. 32, al. 2 de l'Ordonnance sur l'administration des offices de faillite du 13 juillet 1911).
 3. Les listes des biens revendiqués et que l'administration de la faillite renonce à contester (art. 49 de l'Ordonnance précitée du 13 juillet 1911).

Un délai de dix jours dès la présente publication est imparté aux créanciers pour:

- 1. Intenter action contre l'état de collocation, art. 250 LP.
- 2. Recourir contre les opérations d'inventaire concernant les objets déclarés de stricte nécessité.
- 3. Demander, sous peine de préemption, la cession des droits de la masse dans le sens de l'article 260 LP concernant les revendications non contestées par l'administration de la faillite.

Les états de collocation des créanciers des faillites susindiquées peuvent être consultés à l'office soussigné. Les actions en contestation des états de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, les états de collocation seront considérés comme acceptés.
 2900 Porrentruy, le 20 février 1974 Le préposé aux faillites:
 R. Domont

Ct. de Genève

(373)
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Pinget Arabelle, divorcée Frecon, 1936 ZH, exploitant précédemment un café-restaurant à l'enseigne «Au Cochon d'Or», 13, rue Vautier à Carouge, actuellement domiciliée 11, Fontenetton à Carouge, Genève, par ordonnance rendue le 30 novembre 1973 par le Tribunal de première instance est, suite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 25 février 1974, par décision du juge de la faillite.
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 11 mars 1974 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en fr. 1500.-, la faillite sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance de frais, et sous les peines de droit notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.
 1211 Genève, le 27 février 1974 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. du Valais (353)
Publication rectificative
Failli: Kalbermatten Arnold, route de Sion, Sierre.
Date du dépôt de l'état de collocation: 1er mars 1974.
Délai pour intenter action: dix jours.
3960 Sierre, le 22 février 1974
Office des faillites de Sierre
Le préposé: Ad. Salamin

Ct. du Valais (352)
Publication rectificative
Failli: Savioz Noël, hôtel de la Poste, Vissoie.
Date du dépôt de l'état de collocation: 1er mars 1974.
Délai pour intenter action: dix jours.
3960 Sierre, le 22 février 1974
Office des faillites de Sierre:
Le préposé: Ad. Salamin

Ct. de Genève (374)
L'état de collocation des créanciers des faillites indiquées ci-dessous peut être consulté à l'office soussigné.
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillies:
Cattin René, 1928 BE, exploitant une entreprise d'ébénisterie menuiserie, charpente; entreprise générale du bâtiment, coordination technique de la construction, domicilié 13, chemin des Charrotons à Plan-les-Ouates, Genève.

Mollard Marcel, 1932 FR, exploitant précédemment un commerce en gros de confiserie, actuellement représentant, domicilié 10, chemin du Vieux Moulin à Versoix, Genève.

L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité et la liste des revendications est également déposé.

Les recours et demandes de cession de droits doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

1211 Genève, le 27 février 1974
Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (375)
Modification d'états de collocation et revendications
L'état de collocation des créanciers des faillites indiquées ci-dessous modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office soussigné.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillies:
ABC Radio-Taxi SA, exploitation d'une entreprise de taxis avec appel radio, ayant son siège anciennement 15, rue Le-Royer, actuellement 72, avenue des Communes-Réunies à Genève.

Borloz Jean-Claude Emile, 1931 GE, transporteur, exploitant précédemment la «Gravière de Grand Champ», domicilié route Cantonale à Chancy, Genève.

Dans la faillite ABC Radio-Taxi SA, l'inventaire contenant l'état des revendications est également modifié ensuite d'admissions ultérieures.
Les demandes de cession doivent être déposées à l'office dans le même délai de dix jours, sinon, ces modifications seront considérées comme acceptées.

1211 Genève, le 27 février 1974
Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite (SchKG 268) = (LP 268)

Chiusura del fallimento (LEF 268)

Kt. Zürich (376)
Das Nachlasskonkursverfahren über Schneebeli Walter, geboren 1911, von Hinwil, gew. Kaufmann, wohnhaft gewesen Adetswil, Bâretswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 20. Februar 1974 als geschlossen erklärt worden.
8494 Bauma, den 25. Februar 1974
Konkursamt Bauma
A. Kägi, Notar

Kt. Zürich (359)
Das Konkursverfahren über die Procampo AG, mit Sitz in 8803 Rüschlikon, Glärnischstrasse 15, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 20. Februar 1974 als geschlossen erklärt worden.
8800 Thalwil, den 22. Februar 1974
Konkursamt Thalwil
W. Kuhn, Notar-Stellvertreter

Ct. de Berne (362)
La liquidation de la faillite de Borruat Antoine, retraité, Chevenez, a été clôturée par ordonnance du Juge, rendue le 21 février 1974.
2900 Porrentruy, le 21 février 1974
Le préposé aux faillites:
R. Domont

Kt. Basel-Stadt (360)
Gemeinschuldnerin: Construction & Montage AG, Erstellung von Hoch- und Tiefbauten aller Art usw., Innere Margarethenstrasse 7, in Basel. Datum der Schlussklärung: 22. Februar 1974.
4000 Basel, den 27. Februar 1974
Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt (361)
Gemeinschuldnerin: Leibo Bautechnik GmbH., Verkauf von bautechnischen Artikeln und Fertighäusern, Seevogelstrasse 54a, in Basel. Datum der Schlussklärung: 20. Februar 1974.
4000 Basel, den 27. Februar 1974
Konkursamt Basel-Stadt

Ct. Ticino (364)
La procedura di liquidazione del fallimento Intermetalcraft SA, Ascona, è stata dichiarata chiusa con decreto 22 febbraio 1974 del pretore di Locarno-Campagna.
6600 Locarno, il 22 febbraio 1974
Ufficio esecuzione e fallimenti di Locarno
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

Ct. de Vaud (363)
Failli: Bielser René, à Bussigny.
Prononcé du 8 février 1974.
1110 Morges, le 18 février 1974
Office des faillites de Morges

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite (SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

Ct. de Genève (369)
Par jugement du lundi 18 février 1974, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de Lauper Roger Edmond, exploitant le café des Epinettes, route des Acacias 30, Genève.

Roger Edmond Lauper a en outre été réhabilité et réintégré dans la libre disposition de ses biens.

1211 Genève, le 27 février 1974
Tribunal de première instance:
P. Guillot, commis-greffier

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe (SchKG 295, 296, 300)

Den nachsichend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Kt. St. Gallen (377)
Das Bezirksgericht Arbon hat mit Entscheid vom 18. Februar 1974 Herrn Furrer Xaver, Gefüggelfarm, 8580 Dozwil, eine Nachlassstundung von vier Monaten, d.h. bis 18. Juni 1974, bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Stichtag 18. Februar 1974, mit den nötigen Belegen versehen, sowie den Hinweis auf allfällige Pfand- und Vorzugsrechte bis 18. März 1974 dem Sachwalter einzureichen. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig. Ort und Zeit der Gläubigerversammlung, verbunden mit dem Hinweis auf die Aktenaufgabe, werden später bekanntgegeben.
9302 Kronbühl, den 18. Februar 1974
Der Sachwalter:
Walter Boppert
Treuhand- & Revisionsbüro
Haldenstrasse 7
9302 Kronbühl SG

Proroga della moratoria (LEF 295, 4° capoverso)

Ct. Ticino (368)
La pretura avverte che, con decreto odierno, ha prorogato di due mesi la moratoria concessa a scopo di concordato il 25 ottobre 1973 a signor Prince Michel, Pregassana.
6900 Lugano, il 22 febbraio 1974
Per la pretura Lugano-Distretto;
Il segretario: V. Arigoni

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat (SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich (367)
Das Bezirksgericht, 4. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Stahl Otto, Metallbau AG, Badenerstrasse 621, 8048 Zürich, auf Donnerstag, den 14. März 1974, 14 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich, angesetzt. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Nachlassbehörde erhoben werden.
Akteneinsicht im Zimmer Nr. 257 des Bezirksgerichtes Zürich vom 5.-12. März 1974.
8000 Zürich, den 25. Februar 1974
Bezirksgerichtskanzlei Zürich
4. Abteilung

Kt. Thurgau (378)
Die gerichtliche Verhandlung betreffend Genehmigung des Nachlassvertrages der Firma Merz AG, Strickwarenfabrik, Diessenhofen, findet am Samstag, den 16. März 1974, 11.30 Uhr, vor dem Bezirksgericht Diessenhofen (Rathaus) statt. Einwendungen können schriftlich und noch am Gerichtstag geltend gemacht werden.
8500 Frauenfeld, den 25. Februar 1974
Gerichtskanzlei Diessenhofen

Kt. Thurgau (379)
Die gerichtliche Verhandlung betreffend Genehmigung eines Nachlassvertrages der Firma Jersey AG, Basadingerstrasse, Diessenhofen, findet am Samstag, den 16. März 1974, 11.30 Uhr, vor dem Bezirksgericht Diessenhofen (Rathaus) statt. Einwendungen können schriftlich und noch am Gerichtstag geltend gemacht werden.
8500 Frauenfeld, den 25. Februar 1974
Gerichtskanzlei Diessenhofen

Ct. du Valais (366)
Le juge-instructeur II du district de Sierre informe les intéressés qu'il statuera le jeudi 7 mars 1974, à 14 h. 15 à la salle ordinaire des audiences, Avenue du Château 4 à Sierre, sur l'homologation du concordat proposé par Grand'Place Sports SA à Crans/Lens à ses créanciers. Les personnes qui entendent former opposition à cette homologation sont invitées à se présenter à l'audience pour y faire valoir leurs droits.
3960 Sierre, le 22 février 1974
Le juge-instructeur II:
Edgar Métal

Nachlass-Stundungsgesuch (SchKG 293)

Kt. Schaffhausen (365)
Gremlich Ernst, geboren 10. März 1940, Mechaniker, von Raperswilen TG, Fischerhäuserstrasse 67, 8200 Schaffhausen, hat beim Kantonsgericht Schaffhausen ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht. Termin zur Einvernahme des Geschwärtlers und zur Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf
Dienstag, den 19. März 1974, vormittags 8 Uhr, im Gerichtssaal, Herrenacker 26 (Gerichtsgebäude), Schaffhausen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung in der Verhandlung mündlich vorbringen oder vorher schriftlich einreichen.

8200 Schaffhausen, den 20. Februar 1974
Der Gerichtsschreiber:
A. Lindenmeyer

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

15. Februar 1974.
Zündanlagen Swisstronic AG, in Hinwil (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1971, S. 2193). Die Generalversammlung vom 29. 1. 1974 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 200 000 erhöht. Es zerfällt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberriert. Die Prokura von Erwin Jäger ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura: Elisabeth Forster, von Oberuzwil SG, in Hinwil; sie zeichnet ausschliesslich mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates.

15. Februar 1974.
Baugemeinschaft Mähenricd AG, in Zollikon, Bergstrasse 21. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 11. 1. 1974 und 12. 2. 1974. Zweck: Kauf und Verkauf, Verwaltung, Finanzierung, Erschliessung und Bebauung von Liegenschaften, Uebernahme von Generalunternehmungsaufträgen, insbesondere im Quartier Mähenried, in Dietlikon ZH. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen ähnlicher Art beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 6-Mitglieder. Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivprokura: Stephan Götz, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich; Theodor Wunderli, von Männedorf, in Zollikon; Fritz Döbeli, von Seon, in Dübendorf, und Ruth Kolp, von Ebnat-Kappel, in Dübendorf. Der Präsident des Verwaltungsrates zeichnet mit Kollektivunterschrift zu zweien mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates.

15. Februar 1974. Erschliessung ausländischer Märkte.
Expofina A.-G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1966, S. 902). Erschliessung ausländischer Märkte für die schweizerischen Erzeugnisse und Dienstleistungen. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Luzern (SHAB Nr. 34 vom 11. 2. 1974, S. 398) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

15. Februar 1974.
Gambro Verkaufs AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1973, S. 2466). Handel mit medizinischen Geräten aller Art usw. Dr. Georg Krneta ist nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrat); er bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied und Präsident des VR mit Einzelunterschrift ist Holger Crafoord, schwedischer Staatsangehöriger, in Lund (Schweden).

15. Februar 1974. Maschinen, Apparate usw.
H. A. Schlatter AG, in Schlieren (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1973, S. 1921). Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Apparaten usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Rolf Suter, von Horgen, in Meilen.

15. Februar 1974. Vertretungen usw.
Rosimex AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 56 vom 7. 3. 1972, S. 590). Uebernahme von Vertretungen, Durchführung von Kommissionsgeschäften und Finanzierungen. Das Grundkapital von Fr. 51 000 ist nun voll liberriert.

15. Februar 1974.
Gallo Reinigungen AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1973, S. 3213). Stein-, Fenster-, Gebäude- und Fassadenreinigungen. Statuten am 8. 1. 1974 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

15. Februar 1974.
MAT Transport AG, Zweigniederlassung in Zürich 4 (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1973, S. 1885). Durchführung von Warentransporten usw., mit Hauptsitz in Basel. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Hans-Peter Kochendörfer, von Basel, in Opfikon.

15. Februar 1974.
General-Bau A.G. Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 3 (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1973, S. 1447). Erstellung von Bauten aller Art, mit Hauptsitz in Basel. Gontran S. Gourdou aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien: Bruno Wisniewski und Roland Kummer; ihre Prokuren erloschen.

15. Februar 1974. Ingenieurunternehmung für Hoch- und Tiefbau.
Schulthess und Dolder AG, in Wetzikon (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1973, S. 2147). Führung und Betrieb einer Ingenieurunternehmung für Hoch- und Tiefbau. Werner Dolder-Willy aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Erich Steiner, Vizepräsident, sowie Roland Bée, Walter Rohrbach und Hans Hess; ihre Prokuren erloschen. Neu hat Kollektivprokura: Heinrich Müller, von Illnau, in Wetzikon; er zeichnet mit je einem Mitglied des VR.

Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum Bureau fédéral de la propriété intellectuelle Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

268644. Date de dépôt: 27 décembre 1973, 11 h. Profar Société Anonyme, 11, clos de la Fonderie, Carouge (Genève). — Fabrication et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque No 149026. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 octobre 1973.

Produits pharmaceutiques et cosmétiques. (Cl. int. 3, 5)

PROFAR

268645. Date de dépôt: 28 décembre 1973, 17 h. Smiths Industries Limited, Cricklewood Works, Londres N.W. 2 (Grande-Bretagne). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque No 149313. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 décembre 1973.

Instruments et appareils de mesure, indicateurs, enregistreurs, de contrôle et scientifiques, leurs parties et accessoires. (Cl. int. 9)

KELVIN HUGHES

268646. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1973, 17 Uhr. Union Carbide Corporation, 270 Park Avenue, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 149663. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Dezember 1973 an.

Umhüllungen, Taschen und Behälter aller Art aus Plastik. (Int. Kl. 16, 17, 20, 22)

VISTEN

268647. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1973, 10 Uhr. Schoeller, Albers & Co., Ebnatstrasse 65, Schaffhausen. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 149346. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Dezember 1973 an.

Garne aller Art. (Int. Kl. 23)

AMBRALON

268648. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1972, 17 Uhr. ESB Incorporated, 5 Penn Center Plaza, Philadelphia (Pennsylvania, USA). — Fabrikation und Handel.

Sicherheitskopfbedeckungen, einschliesslich Hüten und Helmen, Gesichtsschutzschilder, Schutzhauben und -masken gegen Staub und Funken, Atemgeräte und Gasmasken, Schutzbrillen zur Verwendung in der Industrie, Sicherheitsbrillen, Schutzlinsen für Brillen, Schilder und Helme; Vorrichtungen zum Schutze der Ohren; Lärmmessinstrumente. (Int. Kl. 9)

WILLSON

268649. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1974, 17 Uhr. Minolta Camera Co., Ltd., Osaka Kokusai Building, 30, 2-chome, Azuchi-machi, Higashi-ku, Osaka 541 (Japan). — Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, Schiffahrts-, Vermessungs-, photographische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Jetons betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöschgeräte; elektrische Apparate und Instrumente, nämlich rotierende Maschinen wie Gleichstrom-Generatoren, Wechselstrom-Generatoren, Gleichstrommotoren, Wechselstrommotoren, Phasenverschieber und rotierende Wandler, Verteiler- und Steuerungsmaschinen und -geräte wie Gleichrichter, Transformatoren, Induktiv-Spannungsregler, Schalttafeln, Relais, Schalter, Trennschalter, Unterbrecher, Anlasser, Widerstände, statische Kondensatoren, Uberspannungsableiter, Drosseln, Lokalschalter, Lampenfassungen, Stecker und Steckdosen, Verteilerkästen und Sicherungen; elektrische Lampen und Beleuchtungskörper wie Glühlampen, Miniaturlampen, Infrarotlampen, Fluoreszenzlampen, Quecksilberdampflampen, Höhensonnen, Bakterienlampen, Neonreklamieröhren, Lichtbogenlampen, Lampen zum Angeln, Sicherheits-Bergwerkklampen, Scheinwerfer, Spotlampen, Dynamolampen für Fahrzeuge, Blitzlichtlampen, Glühlampenfassungen und elektrische Entladungsbeleuchtungskörper; Batterien, einschliesslich Trockenbatterien, Nasselemente und Akkumulatorenbatterien; elektrische und magnetische Messinstrumente wie Ampèremeter, Voltmeter, Wattmeter, Wattstundenmeter, Phasenmeter, Frequenzzähler, Leckdetektoren, Frequenzmeter, Antennennessgeräte, Widerstandsmessinstrumente, Kapazitätsmessinstrumente, Vakuumröhren, Kennlinienmessgeräte, Messgeneratoren und -oszillatoren, Anzeigergeräte, Magnetfeldmessinstrumente, Schaltungsprüfer und Oszillographen; elektrische Drähte wie blanker Draht, gummi- und kunststoffisolierter Draht, Magnetdraht und Draht mit Sonderisolierung; elektrische Kabel wie Leistungskabel, Fernmeldekabel; Anschlusskästen, Klemmenkästen und Kabelendverschlüsse; elektrische Haushaltgeräte wie Bügeleisen, Herde, Grills, Heizkissen, Heizdecken, Fusswärmer, Heizplatten, Kochherde, Toaster, Kaffeemaschinen, Haartrockner, Haarwickler, Tauchsieder, Kleidertrockner, Ventilatoren, Waschmaschinen, Kühlschränke, Kühlanlagen, Kochtöpfe, Mixer, Massageapparate, Rasierapparate, Haarschneider, Reinigungsmaschinen und Staubsauger, Sonnerien. (Int. Kl. 7 bis 11, 21)

minolta XM

268650. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1974, 17 Uhr. Minolta Camera Co., Ltd., Osaka Kokusai Building, 30, 2-chome, Azuchi-machi, Higashi-ku, Osaka 541 (Japan). — Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, Schiffahrts-, Vermessungs-, photographische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Jetons betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöschgeräte; elektrische Apparate und Instrumente, nämlich rotierende Maschinen wie Gleichstrom-Generatoren, Wechselstrom-Generatoren, Gleichstrommotoren, Wechselstrommotoren, Phasenverschieber und rotierende Wandler, Verteiler- und Steuerungsmaschinen und -geräte wie Gleichrichter, Transformatoren, Induktiv-Spannungsregler, Schalttafeln, Relais, Schalter, Trennschalter, Unterbrecher, Anlasser, Widerstände, statische Kondensatoren, Uberspannungsableiter, Drosseln, Lokalschalter, Lampenfassungen, Stecker und Steckdosen, Verteilerkästen und Sicherungen; elektrische Lampen und Beleuchtungskörper wie Glühlampen, Miniaturlampen, Infrarotlampen, Fluoreszenzlampen, Quecksilberdampflampen, Höhensonnen, Bakterienlampen, Neonreklamieröhren, Lichtbogenlampen, Lampen zum Angeln, Sicherheits-Bergwerkklampen, Scheinwerfer, Spotlampen, Dynamolampen für Fahrzeuge, Blitzlichtlampen, Glühlampenfassungen und elektrische Entladungsbeleuchtungskörper; Batterien, einschliesslich Trockenbatterien, Nasselemente und Akkumulatorenbatterien; elektrische und magnetische Messinstrumente wie Ampèremeter, Voltmeter, Wattmeter, Wattstundenmeter, Phasenmeter, Frequenzzähler, Leckdetektoren, Frequenzmeter, Antennennessgeräte, Widerstandsmessinstrumente, Kapazitätsmessinstrumente, Vakuumröhren, Kennlinienmessgeräte, Messgeneratoren und -oszillatoren, Anzeigergeräte, Magnetfeldmessinstrumente, Schaltungsprüfer und Oszillographen; elektrische Drähte wie blanker Draht, gummi- und kunststoffisolierter Draht, Magnetdraht und Draht mit Sonderisolierung; elektrische Kabel wie Leistungskabel, Fernmeldekabel; Anschlusskästen, Klemmenkästen und Kabelendverschlüsse; elektrische Haushaltgeräte wie Bügeleisen, Herde, Grills, Heizkissen, Heizdecken, Fusswärmer, Heizplatten, Kochherde, Toaster, Kaffeemaschinen, Haartrockner, Haarwickler, Tauchsieder, Kleidertrockner, Ventilatoren, Waschmaschinen, Kühlschränke, Kühlanlagen, Kochtöpfe, Mixer, Massageapparate, Rasierapparate, Haarschneider, Reinigungsmaschinen und Staubsauger, Sonnerien. (Int. Kl. 7 bis 11, 21)

minolta SR T

268651. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1974, 17 Uhr. Minolta Camera Co., Ltd., Osaka Kokusai Building, 30, 2-chome, Azuchi-machi, Higashi-ku, Osaka 541 (Japan). — Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, Schiffahrts-, Vermessungs-, photographische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Jetons betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöschgeräte; elektrische Apparate und Instrumente, nämlich rotierende Maschinen wie Gleichstrom-Generatoren, Wechselstrom-Generatoren, Gleichstrommotoren, Wechselstrommotoren, Phasenverschieber und rotierende Wandler, Verteiler- und Steuerungsmaschinen und -geräte wie Gleichrichter, Transformatoren, Induktiv-Spannungsregler, Schalttafeln, Relais, Schalter, Trennschalter, Unterbrecher, Anlasser, Widerstände, statische Kondensatoren, Uberspannungsableiter, Drosseln, Lokalschalter, Lampenfassungen, Stecker und Steckdosen, Verteilerkästen und Sicherungen; elektrische Lampen und Beleuchtungskörper wie Glühlampen, Miniaturlampen, Infrarotlampen, Fluoreszenzlampen, Quecksilberdampflampen, Höhensonnen, Bakterienlampen, Neonreklamieröhren, Lichtbogenlampen, Lampen zum Angeln, Sicherheits-Bergwerkklampen, Scheinwerfer, Spotlampen, Dynamolampen für Fahrzeuge, Blitzlichtlampen, Glühlampenfassungen und elektrische Entladungsbeleuchtungskörper; Batterien, einschliesslich Trockenbatterien, Nasselemente und Akkumulatorenbatterien; elektrische und magnetische Messinstrumente wie Ampèremeter, Voltmeter, Wattmeter, Wattstundenmeter, Phasenmeter, Frequenzzähler, Leckdetektoren, Frequenzmeter, Antennennessgeräte, Widerstandsmessinstrumente, Kapazitätsmessinstrumente, Vakuumröhren, Kennlinienmessgeräte, Messgeneratoren und -oszillatoren, Anzeigergeräte, Magnetfeldmessinstrumente, Schaltungsprüfer und Oszillographen; elektrische Drähte wie blanker Draht, gummi- und kunststoffisolierter Draht, Magnetdraht und Draht mit Sonderisolierung; elektrische Kabel wie Leistungskabel, Fernmeldekabel; Anschlusskästen, Klemmenkästen und Kabelendverschlüsse; elektrische Haushaltgeräte wie Bügeleisen, Herde, Grills, Heizkissen, Heizdecken, Fusswärmer, Heizplatten, Kochherde, Toaster, Kaffeemaschinen, Haartrockner, Haarwickler, Tauchsieder, Kleidertrockner, Ventilatoren, Waschmaschinen, Kühlschränke, Kühlanlagen, Kochtöpfe, Mixer, Massageapparate, Rasierapparate, Haarschneider, Reinigungsmaschinen und Staubsauger, Sonnerien. (Int. Kl. 7 bis 11, 21)

minolta SR T 101

268652. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1974, 17 Uhr. Minolta Camera Co., Ltd., Osaka Kokusai Building, 30, 2-chome, Azuchi-machi, Higashi-ku, Osaka 541 (Japan). — Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, Schiffahrts-, Vermessungs-, photographische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Jetons betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöschgeräte; elektrische Apparate und Instrumente, nämlich rotierende Maschinen wie Gleichstrom-Generatoren, Wechselstrom-Generatoren, Gleichstrommotoren, Wechselstrommotoren, Phasenverschieber und rotierende Wandler, Verteiler- und Steuerungsmaschinen und -geräte wie Gleichrichter, Transformatoren, Induktiv-Spannungsregler, Schalttafeln, Relais, Schalter, Trennschalter, Unterbrecher, Anlasser, Widerstände, statische Kondensatoren, Uberspannungsableiter, Drosseln, Lokalschalter, Lampenfassungen, Stecker und Steckdosen, Verteilerkästen und Sicherungen; elektrische Lampen und Beleuchtungskörper wie Glühlampen, Miniaturlampen, Infrarotlampen, Fluoreszenzlampen, Quecksilberdampflampen, Höhensonnen, Bakterienlampen, Neonreklamieröhren, Lichtbogenlampen, Lampen zum Angeln, Sicherheits-Bergwerkklampen, Scheinwerfer, Spotlampen, Dynamolampen für Fahrzeuge, Blitzlichtlampen, Glühlampenfassungen und elektrische Entladungsbeleuchtungskörper; Batterien, einschliesslich Trocken-

batterien, Nasselemente und Akkumulatorenbatterien; elektrische und magnetische Messinstrumente wie Ampèremeter, Voltmeter, Wattmeter, Wattstundenmeter, Phasenmeter, Frequenzzähler, Leckdetektoren, Frequenzmeter, Antennennessgeräte, Widerstandsmessinstrumente, Kapazitätsmessinstrumente, Vakuumröhren, Kennlinienmessgeräte, Messgeneratoren und -oszillatoren, Anzeigergeräte, Magnetfeldmessinstrumente, Schaltungsprüfer und Oszillographen; elektrische Drähte wie blanker Draht, gummi- und kunststoffisolierter Draht, Magnetdraht und Draht mit Sonderisolierung; elektrische Kabel wie Leistungskabel, Fernmeldekabel; Anschlusskästen, Klemmenkästen und Kabelendverschlüsse; elektrische Haushaltgeräte wie Bügeleisen, Herde, Grills, Heizkissen, Heizdecken, Fusswärmer, Heizplatten, Kochherde, Toaster, Kaffeemaschinen, Haartrockner, Haarwickler, Tauchsieder, Kleidertrockner, Ventilatoren, Waschmaschinen, Kühlschränke, Kühlanlagen, Kochtöpfe, Mixer, Massageapparate, Rasierapparate, Haarschneider, Reinigungsmaschinen und Staubsauger, Sonnerien. (Int. Kl. 7 bis 11, 21)

minolta SR T 303

268653. Date de dépôt: 29 juin 1973, 17 h. Kawasaki Jukogyo Kabushiki Kaisha, 14, Higashi Kawasaki-cho, 2-chome, Ikuta-ku, Kobé (Japon). — Fabrication et commerce.

Motocyclettes et leurs pièces détachées; tous autres véhicules; appareils de locomotion terrestres, aériens ou aquatiques. (Cl. int. 12)



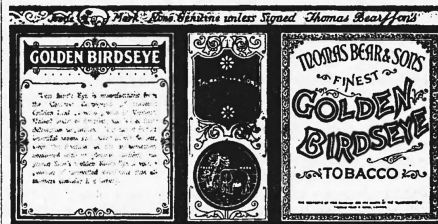
268654. Hinterlegungsdatum: 14. August 1973, 18 Uhr. Warner Communications Inc., 75 Rockefeller Plaza, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Schallplatten, Tonbänder, bespielt Tonbandkassetten; Filme, Fernsehfilme, Magnetbildbänder; Photo- und Filmkameras, Objektive sowie dazugehörige elektrische Anlagen; Bücher, Zeitschriften, Notenhefte und -blätter. (Int. Kl. 9, 16)



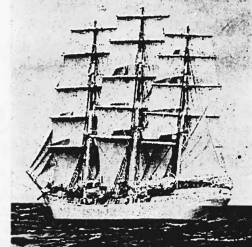
268655. Date de dépôt: 24 août 1973, 18 h. British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, 7, Millbank, Londres S.W. 1 (Grande-Bretagne). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque No 148145. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 août 1973.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes. (Cl. int. 34)



268656. Date de dépôt: 18 septembre 1973, 7 h. Skandinavisk Tobakskompagni A/S, Isevadvej 214, Rødovre (Danemark). — Fabrication et commerce.

Produits de tabac de provenance danoise. (Cl. int. 34)



268657. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1973, 20 Uhr. John Kirkegaard Maskinfabrik A/S, Valseholmen 2-8, Hvidovre (Dänemark). - Fabrikation und Handel.

Werkzeugmaschinen, Trommelmotoren, Getriebemotoren, Variatoren und Antriebsstationen für Förderbänder sowie Motoren, Kupplungen und Treibriemen aller Art (ausgenommen solche für Landfahrzeuge); grosse landwirtschaftliche Geräte; Handwerkszeuge und -instrumente; Messerschmiedewaren, Gabeln und Löffel; Hieb- und Stichwaffen. (Int. Kl. 7, 8)



268658. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1973, 17 Uhr. Archer Daniels Midland Company, 4666 Faries Parkway, Decatur (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Trockennahrungsmittel aus Soyabohnen. (Int. Kl. 30)



268659. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1973, 18 Uhr. Auto Senn AG, Schanzenstrasse 5, Bern. - Fabrikation und Handel.

Schallplatten, Tonbänder in Kassetten, Musikaufnahme- und -spielgeräte. (Int. Kl. 9)



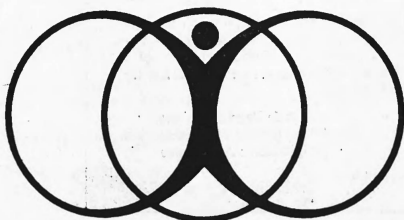
268660. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1973, 10 Uhr. Aktiebolaget Fenom, Göteborg (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 146625 von Palmoxinfabriken E. Hentschel, Göteborg (Schweden). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. April 1973 an.

Wasch- und Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)



268661. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1973, 20 Uhr. Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel.

Diätetische Nahrungsmittel; Mittel zur Körper- und Schönheitspflege; Massageinstrumente und -apparate, Inhalatoren, Quarzlampen für medizinische Zwecke. (Int. Kl. 3, 5, 10, 11, 25)



268662. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1973, 18 Uhr. Dr. Konrad Lienert-Rausch's Erben, Inhaberin Helene Lienert-Rausch, Senkgraben 6, Einsiedeln (Schwyz). - Fabrikation und Handel. - Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 148755 von Dr. Lienert-Rausch, Einsiedeln (Schwyz). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Oktober 1973 an.

Kosmetische und pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 3, 5)



268663. Hinterlegungsdatum: 1. November 1973, 11 Uhr. «Hawex» Hartmetallwerkzeuge, Cahn & Co., Breite 270, Freienstein (Zürich). - Fabrikation und Handel.

Steinbearbeitungswerkzeuge, wie Bohrer, Bohrkronkörper, Fräser und Zubehör, Einsteckwerkzeuge für Luft- und Elektrohandwerkzeuge, Elektro- und Lufthandwerkzeuge, wie Mauer- und Steinfräsen, mechanische und pneumatische Hämmer, Bohr- und Schlagbohrmaschinen und dergleichen sowie deren Zubehör. (Int. Kl. 7, 8)



268664. Hinterlegungsdatum: 7. November 1973, 18 Uhr. Formax, Inc., 19747 South Wolf Road, Mokena (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Maschinen zur Verarbeitung von Lebensmitteln, insbesondere Maschinen zum Formen, Stapeln, Portionieren, Stückeln, Einschneiden, Walzen und Kneten von Frikadellen, Fleischklößen, Steaks und anderen geformten Nahrungsmittelwerkzeugnissen; Teile und Zubehör dieser Maschinen. (Int. Kl. 7)



268665. Hinterlegungsdatum: 8. November 1973, 11 Uhr. E. H. Diener, Walderstrasse 14, Rüti (Zürich). - Fabrikation und Handel.

Futter aller Art, Futterzusätze und Aufbaustoffe für Vögel, Tauben und andere Kleintiere; Vitamine; Insektizide und Desinfektionsmittel; Futter- und Trinkgeschirre aus Porzellan, Kunststoff und Glas; Badehäuser aus Kunststoff für Kleintiere; Trinkautomaten aus Aluminium-Guss für Kleintiere; Vorsatzgitter und Zellengitter aus Kunststoff und Metall; Nistkästen aus Holz, Peddigrohr, Metall und Kunststoff; Nistmaterial aus Baumwollfäden, Kokosfasern und Sisalfasern; Nistschalen aus Holzstoff und Kunststoff; Fussringe aus Metall und Kunststoff; Brieftaubensportgeräte, nämlich Taubenuhren, Ankunftsmler und dergleichen; Transportkisten und -körbe aus Metall, Holz, Bambus und Kunststoff; Tauben- und Vogelhäuser aus Kunststoff; Vogelkäfige aus Kunststoff, Metall und Glas; Ultraviolett- und Infrarotlampen. (Int. Kl. 5, 6, 9, 10, 11, 14, 20, 21, 22, 31)



268666. Hinterlegungsdatum: 12. November 1973, 18 Uhr. The Goodyear Tire & Rubber Company, 1144 East Market Street, Akron (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 148917. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. November 1973 an.

Platten und Folien aus Kunststoff, Leder und Lederimitationen zur Herstellung von Handtaschen, Koffern und dergleichen. (Int. Kl. 17)



268667. Hinterlegungsdatum: 22. November 1973, 18 Uhr. Schneider & Co., Bahnhofplatz 9, Zürich 1. - Fabrikation und Handel.

Sonnenschutzöl. (Int. Kl. 3)



268668. Hinterlegungsdatum: 23. November 1973, 17 Uhr. Maruman Co., Ltd., 11 Aketune-cho, Shiba Nishikubo, Minato-ku, Tokio 105 (Japan). - Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenbänder aller Art sowie deren Bestand- und Zubehörteile. (Int. Kl. 14)



268669. Hinterlegungsdatum: 26. November 1973, 7 Uhr. Mario Meier, Chalet Florida, Zermatt (Wallis). - Fabrikation und Handel.

Schmuck; Dekorationsartikel und Gebrauchsgegenstände aller Art in Gold und Silber. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 2880.

268670. Data del deposito: 28 novembre 1973, ore 19. Società Anonima Demetrio Ferrari, Chiasso (Ticino). - Fabbricazione. - Trasmissione e rinnovo con limitazione dell'indicazione dei prodotti del marchio N° 146652 della Società anonima Figli di Antonio Pasquali, Chiasso (Ticino). La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 3 giugno 1973.

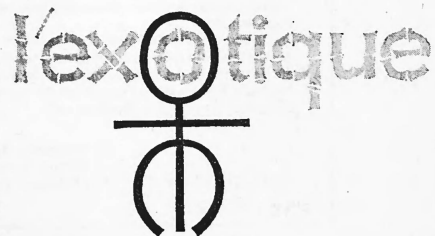
Tabacco da fiuto al mentolo. (Cl. int. 34)



Il marchio è eseguito in blu.

268671. Date de dépôt: 16 janvier 1974, 17 h. Marie France Polack, 28, chemin des Crêts-de-Champel, Genève. - Fabrication et commerce.

Minéraux et tous articles d'art et d'artisanat, à savoir pierres semi-précieuses, céramiques, poterie, sculptures sur bois, vannerie, articles de parure fantaisie, fer forgé. (Cl. int. 6, 14, 20, 21, 26)



Ordinanza concernente le operazioni di piccolo credito e la vendita a pagamento rateale

Modificazione del 16 gennaio 1974

Il Consiglio federale svizzero ordina:

I

L'ordinanza del 10 gennaio 1973 concernente le operazioni di piccolo credito e la vendita a pagamento rateale è modificata come segue:

Art. 1 cpv. 1 e 2 (nuovo)

¹ La pubblicità a favore del credito minuto, della vendita a pagamento rateale, dei conti di cliente, delle carte di credito e della locazione di beni mobili è vietata se fatta

- alla televisione,
- mediante stampati e volantini distribuiti a domicilio senza essere stati domandati,
- mediante affissione pubblica.

² L'informazione della clientela è permessa; per clientela s'intendono coloro i quali nell'ultimo biennio hanno avuto rapporti d'affari con il mittente.

Art. 2 cpv. 1 e 2

¹ La durata massima per il rimborso di crediti minuti, giusta l'articolo 3 capoverso 7 del decreto federale, è di 24 mesi.

² (Concerne solo il testo francese)

Art. 4a (nuovo)

¹ L'aumento dei crediti minuti concessi nel Paese dagli istituti di credito di cui all'articolo 3 capoverso 1 del decreto federale soggiace a una limitazione supplementiva.

² La quota d'aumento del credito minuto concesso nel Paese corrisponde a quella stabilita dalla Banca nazionale in virtù dell'articolo 2 dell'ordinanza del 10 gennaio 1973 su provvedimenti nel settore del credito; la quota è calcolata sulla situazione vigente il 31 luglio 1973 riguardo ai crediti minuti.

³ Gli istituti di piccolo credito i cui crediti non superano 5 milioni di franchi non soggiacciono alla limitazione del credito giusta i capoversi 1 e 2. I crediti concessi da istituti, direttamente o indirettamente in mano alle stesse persone, sono cumulati.

⁴ Gli istituti di credito presentano alla Banca nazionale tutta la documentazione necessaria all'esecuzione della limitazione dei crediti minuti.

Art. 5 cpv. 1

Abrogato

Art. 6 cpv. 1 e 2

¹ Con riserva del capoverso 2, il pagamento iniziale minimo è del 35 per cento del prezzo di vendita a contanti e la durata massima del contratto di diciotto mesi.

² Per i mobili, questi limiti sono del 25 per cento del prezzo di vendita a contanti e di trenta mesi.

3a Locazione e leasing (nuovo)

Art. 6a

¹ È vietato concludere contratti di locazione e di «leasing», di durata indeterminata o superiore a 12 mesi, concernenti beni mobili; ove il valore del bene superi 6000 franchi la durata massima del contratto è di 18 mesi.

² La restrizione del capoverso 1 non si applica se i contratti di locazione o leasing concernono oggetti che, per loro natura, sono prevalentemente destinati alle aziende artigianali o industriali o all'uso professionale oppure se le due parti contraenti sono iscritte come ditte nel registro di commercio.

II

La presente modificazione entra in vigore il 15 febbraio 1974.

Berna, il 16 gennaio 1974

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione,
Brugger

Il cancelliere della Confederazione,
Huber

Der EFTA-Handel im November 1973

Im November 1973 erhöhte sich der Warenaustausch zwischen den sieben EFTA-Ländern stärker als der Gesamthandel dieser Länder. Der Handel der EFTA mit den USA stieg ebenfalls stark an.

Der saisonbereinigte Durchschnittswert der EFTA-Binnenexporte für die Dreimonatsperiode September–November 1973 lag um 6,9 Prozent über dem für die Dreimonatsperiode August–Oktober verzeichneten Wert, während die Gesamtexporte der EFTA, auf der gleichen Basis berechnet, nur um 2,8 Prozent anstiegen. Die Exporte nach den USA erhöhten sich um 18,4 Prozent, doch die Exporte nach den EG verringerten sich um 0,8 Prozent. Die Importe aus den EG, ebenfalls auf der Grundlage saisonbereinigter Dreimonatsdurchschnitte berechnet, stiegen um 1,4 Prozent und die Importe aus den USA um 10,9 Prozent. Der Anstieg der Gesamtimporte der EFTA betrug 2,0 Prozent.

Wertmässig beliefen sich die Gesamtexporte der EFTA (nicht saisonbereinigt) im November 1973 auf 3,830 Millionen Dollar und die Gesamtimporte der EFTA auf 4,478 Millionen Dollar. Die Exporte nach den EG bezifferten sich auf 1,782 Millionen Dollar und die Importe aus den EG auf 2,461 Millionen Dollar. Die Exporte nach den USA betragen 230 Millionen Dollar und die Importe aus den USA 278 Millionen Dollar. (z)

Internationale Messe Izmir 1974

Die türkischen Behörden veröffentlichten am 3. Januar 1974 die Vorschriften für die Zuteilung von Messekontingenten an ausländische Firmen, die im entsprechenden nationalen Pavillon an der Internationalen Messe Izmir 1974 ausstellen.

Schweizer Firmen, die sich für eine Beteiligung interessieren, wollen sich bis zum 12. März 1974 bei der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Stampfenbachstrasse 85, 8035 Zürich, schriftlich anmelden. Die türkischen Einfuhrvorschriften, die Teilnahmebedingungen im Schweizer Pavillon sowie Angaben über die definitive Einschreibefrist werden Ausstellerinteressenten demnächst bekanntgegeben.

Foire Internationale d'Izmir 1974

Les autorités turques ont publié en date du 3 janvier 1974 les prescriptions régissant l'octroi de contingents de foire aux exposants étrangers participant dans leur Pavillon national à la Foire Internationale d'Izmir 1974.

Les maisons suisses intéressées à une participation sont priées de s'adresser par écrit jusqu'au 12 mars 1974 à l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Stampfenbachstrasse 85, 8035 Zurich, qui leur communiquera sous peu les prescriptions turques, les conditions de participation au Pavillon suisse et la date limite d'inscription.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 26. Februar 1974

Cours de conversion sans engagement, dès le 26 février 1974

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 72,65
Belgien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 7,72
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 49,90
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 116,60
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 64,55
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 7,18
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. —4820
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 1,15½
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 73,30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 111,85
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 54,90
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 15,85
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 67,20

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne



Schweizerische Bankgesellschaft

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 14. März 1974, 15.00 Uhr
im Kongressaal des Kongresshauses in Zürich
Claridenstrasse 5, Eingang Türe K

TRAKTANDEN

- Geschäftsbericht und Rechnung für das Jahr 1973, Bilanz per 31. Dezember 1973
Bericht der Kontrollstelle
Verwendung des Reingewinns
- Entlastung des Verwaltungsrates und der Generaldirektion
- Wahlen

Die zur Teilnahmeberechtigenden Karten können gegen Hinterlegung der Aktien (oder gegen genügenden Ausweis über deren Hinterlegung bei einer anderen Bank) vom 4. bis 12. März 1974 mittags an den Wertschriftenschaltern unserer Bank bezogen werden.

Die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust, der Geschäftsbericht nebst dem Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinns und der Bericht der Kontrollstelle liegen während dieser Zeit bei unseren Geschäftsstellen zur Einsicht der Aktionäre auf.

Schweizerische Bankgesellschaft
Für den Verwaltungsrat
Zürich, 21. Februar 1974
Der Präsident: Dr. A. Schaefer



Union de Banques Suisses

Convocation Les actionnaires sont convoqués en Assemblée générale ordinaire

le jeudi 14 mars 1974, à 15 heures,
dans la Kongressaal du Kongresshaus à Zurich,
Claridenstrasse 5, entrée porte K.

ORDRE DU JOUR

- Rapport du Conseil d'administration, présentation des comptes annuels et du bilan au 31 décembre 1973
Rapport des contrôleurs
Affectation du bénéfice net
- Décharge au Conseil d'administration et à la Direction générale
- Nominations

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées du 4 au 12 mars 1974 à midi à tous les guichets titres de notre banque, moyennant le dépôt des actions (ou contre remise d'une pièce justifiant du dépôt des actions auprès d'une autre banque).

Pendant la même période, le rapport annuel – avec le bilan, le compte de pertes et profits, les propositions du Conseil d'administration pour la répartition du bénéfice net, le rapport des contrôleurs – sont à la disposition des actionnaires à notre siège et dans nos succursales.

Union de Banques Suisses
Au nom du Conseil d'administration
Le président: A. Schaefer
Zürich, le 21 février 1974

Skilift Suvretta AG, St. Moritz

Einladung zur 38. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Skilift Suvretta AG auf Samstag, den 30. März 1974, um 15 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Kreditanstalt in St. Moritz.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 31. März 1973 und der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. Oktober 1973.
2. Geschäftsbericht, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1973, Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Jahresrechnung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Betriebsergebnisses.
5. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Varia und Umfrage.

Der Geschäftsbericht mit der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1973 und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 20. März 1974 zur Einsichtnahme durch die Aktionäre bei der Zinsli Treuhand AG, Neue Chesa Michel, in St. Moritz-Dorf, auf.

Skilift Suvretta AG
Der Präsident: A. Candrian

Suvretta-Piz Nair Skilift AG, St. Moritz

Einladung zur 36. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Suvretta-Piz Nair Skilift AG auf Samstag, den 30. März 1974, um 16 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Kreditanstalt in St. Moritz.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 31. März 1973 und der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. Oktober 1973.
2. Geschäftsbericht, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1973, Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Jahresrechnung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Betriebsergebnisses.
5. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Varia und Umfrage.

Der Geschäftsbericht mit der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1973 und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 30. März 1974 zur Einsichtnahme durch die Aktionäre bei der Zinsli Treuhand AG, Neue Chesa Michel, in St. Moritz-Dorf, auf.

Skilift Suvretta AG
Der Präsident: A. Candrian

Kreditanstalt Grabs

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 2. März 1974, nachmittags 14 Uhr, Gasthaus «Mühle».

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 3. März 1973.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1973 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen:
 - a) Wahl von vier Mitgliedern in den Verwaltungsrat.
 - b) Wahl des Präsidenten.
 - c) Wahl der Geschäftsprüfungskommission;
 - d) Wahl der Ersatzmitglieder der Geschäftsprüfungskommission.
5. Verschiedenes und Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 22. Februar 1974

am Schalter unserer Bank zur Einsichtnahme durch unsere Aktionäre auf. Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 25. Februar 1974 bis 1. März 1974, nachmittags, an den Schaltern bezogen werden.

9472 Grabs, den 17. Januar 1974

Der Verwaltungsrat

Bank in Buchs

gegründet 1872

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 9. März 1974, 15.30 Uhr, im Kino Leuzinger, Buchs.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes mit Jahresrechnung und Gewinn- und Verlustrechnung pro 1973 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Allgemeine Umfrage.

Rechnung und Bericht der Kontrollstelle sind ab 25. Februar 1974 zur Einsichtnahme der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Buchs aufgelegt.

Der für die Generalversammlung erforderliche Stimmausweis ist mit dem der Eintrittskarte beigegebenen Bestellschein bis spätestens 7. März 1974 zu bestellen.

Stimmberechtigt sind die heute im Aktionärregister eingetragenen Personen. Ab Versanddatum der Einladungen bis zur Generalversammlung werden keine Aktienübertragungen vorgenommen.

Die Aktionäre sind zur Teilnahme an dieser Versammlung freundlich eingeladen.

9470 Buchs, den 22. Februar 1974

Der Verwaltungsrat

Austro-International-Investment-Fonds Vaduz/Liechtenstein

Coupon-Einlösung

Gegen Coupon Nr. 14 werden durch die untenstehenden Zahlstellen ab 1. März 1974 für das abgelaufene Geschäftsjahr vom 1. Januar 1973 bis 31. Dezember 1973

Fr. 2.70

netto pro Anteil ausbezahlt.

Bei Wiederanlage des Ausschüttungsbetrages wird bis zum 30. April 1974 auf den jeweiligen Ausgabekurs 3% Rabatt gewährt.

Vertreter in der Schweiz:

Handelsbank in Zürich, Zürich

Zahlstellen:

Handelsbank in Zürich, Zürich
Bank in Liechtenstein AG, Vaduz
Verwaltungs- und Privat-Bank AG, Vaduz
Schweizerische Bankgesellschaft, Altstätten
Banco di Roma per la Svizzera, Lugano
Bank in Buchs, Buchs SG
Sparkasse Berneck, SG
Ehinger & Cie, Banquiers, Basel

Bank Koschland & Hepner AG in Nachlassliquidation

Rechenschaftsbericht der Liquidatorin / Artikel 43 VNB

Der von der Liquidatorin, Gesellschaft für Bankrevisionen, der Bank Koschland & Hepner AG in Nachlassliquidation zuhanden des Handelsgerichtes des Kantons Zürich als Nachlassbehörde erstellte Rechenschaftsbericht für das Jahr 1973 kann ab sofort am heutigen Sitz der Bank Koschland & Hepner AG in Nachlassliquidation, Selnaustrasse 6, 8039 Zürich, sowie am Sitz der Liquidatorin, Gesellschaft für Bankrevisionen, In Gassen 6, 8001 Zürich, von den Gläubigern eingesehen werden.

Zürich, den 27. Februar 1974

Bank Koschland & Hepner AG
in Nachlassliquidation
Der Gläubigerausschuss

Société Financière de Genève, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 27 mars 1974, à 11 h. 30, chez Messieurs Lombard, Odier & Cie, 11, Corratier, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport des contrôleurs des comptes.
3. Votation sur les comptes, le rapport de gestion, la décharge à l'administration, l'emploi du bénéfice net.
4. Election des contrôleurs des comptes.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions pour l'emploi du bénéfice net seront tenus à la disposition des actionnaires dès le vendredi 15 mars 1974, au siège de la Société, 3, rue des Granges, à Genève. Les cartes d'admission à l'assemblée pourront être retirées, sur justification suffisante, jusqu'au mercredi 20 mars 1974 auprès de Messieurs Lombard, Odier & Cie., à Genève.

L & B T Income Fund

Paiement du Coupon No 1

Le coupon N° 1 des certificats L & B T Income Fund représentant la répartition des revenus pour l'exercice du 18 avril 1973 (date de constitution) au 30 septembre 1973 est mise en paiement à partir du 28 février 1974.

Le dividende brut s'élève pour les porteurs de parts domiciliés en Suisse à
Moins l'impôt anticipé de 30%
soit net par part

Fr. 4.50

Fr. 1.35

Fr. 3.15

Pour les porteurs de parts domiciliés à l'étranger et pouvant bénéficier de la déclaration bancaire (ofidavit), le dividende s'élève à

Fr. 4.50

Les coupons sont payables sans frais auprès des succursales de la
Lloyds & Borsa International Bank Ltd., Genève, Zurich, Lugano

La Direction:
L & B T Management SA,
7, Rue du Marché, 1204 Genève

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

Nichtigerklärung

Folgendes Sparheft der Kantonalbank von Bern, Biel, wird vermisst:
Nr. 0.931.955.F
Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Biel, den 27. Februar 1974
Kantonalbank von Bern, Biel

Annulation

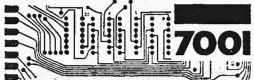
Le carnet d'épargne No 1.071.583.B de la Banque Cantonale de Berne, Porrentruy, est égaré.
Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir si ledit carnet n'est pas présenté dans les 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

Porrentruy, le 20 février 1974
Banque Cantonale de Berne

Le livret d'épargne nominatif de notre banque ci-après désigné ayant été égaré ou volé, sera annulé et remplacé par un nouveau livret s'il n'est pas fait opposition d'ici au 29 avril 1974.

No. 03/91 360 créancier de fr. 2629.50 délivré le 7 septembre 1964.
Lausanne, le 21 janvier 1974
Caisse d'épargne et de crédit

NANOTRONIC



Magnetkonten- und Klein-Computer der mittleren Datentechnik
Ruhma Suter AG
Uetlibergstrasse 350
8045 Zurich
Tel. 01-336636/37

INKASSO

Diskret und sicher in der ganzen Schweiz
CONFIDENTIA GmbH
Neuhofstrasse 21
3012 Bern Tel. 031/241012

Kleiner, gut organisierter Industrie- und Handelsbetrieb im Raume Biel-Lyss, mit Erfahrung im Güterumschlag und in der Auslieferung, interessiert sich für die

Übernahme eines Auslieferungslagers

Freie Lagerhalle (30 x 15 x 5,5 m), grössere Landreserve an erstklassiger Verkehrsstrasse (Geleiseanschluss) und geschultes Personal stehen zur Verfügung. Besorgt werden Einlagerung, Manipulation, Auslieferung, evtl. auch Fakturierung und einfache Fertigungstage.
Offerten unter Chiffre 06-R 20367 an Publicitas AG, Neugasse 48, 2501 Biel.

TELEPRONT®

PATENTE KIRCHHOFER RYFFEL & CO.

8001 Zurich, Bahnhofsstrasse 59
Telefon (01) 23 38 74

Inserate erschliessen den Markt

Das Sparheft Nr. 1270-97018-0, ausgestellt von der Bank Leu AG, Zürich, mit einem Guthabensaldo von Fr. 5843.25 per 7. Februar 1974 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der unterzeichneten Bank vorzuweisen, andernfalls wird dieses Sparheft als kraftlos erklärt und ein neues erstellt.

11. Februar 1974 Bank Leu AG

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

Buchhaltungen, Abschlüsse, Revisionen, Kontrollstellmandate, Vertretung und Beratung bei schweizerischen und internationalen Steuerangelegenheiten, Expertisen und Bewertungen, betriebswirtschaftliche und wirtschaftsrechtliche Unternehmensberatung, treuhänderische Beratung bei Gesellschaftsgründungen, Umwandlungen, Fusionen und Liquidationen.



D.R.A. STRÄSSLE
TREUHAND- UND REVISIONS-AG

5400 Baden ☎ 056/22 65 65 9500 Wil ☎ 073/22 45 66



Inserate erschliessen den Markt



Zu verkaufen Bauland

550 Aren Nähe Gossau SG in der Industriezone

Interessenten melden sich unter Chiffre 29-69454 Publicitas Olten



Buchdruck
Offset
Formulare
Lineaturen

E. Keller AG
Formulardruckerei
8610 Uster
Tel. 01 87 10 51

Es gibt einen **HITACHI** Elektronenrechner für **jede Branche** und jeden Bedarf. Zum Beispiel

Für Baufachleute und Handwerker

Ein kleiner Hitachi Elektronenrechner vereinfacht Ihr Offert-, Lohn- und Rechnungswesen ganz erheblich und reduziert damit Ihre Unkosten für Büroarbeiten. Das Modell KK 221 B entspricht genau Ihren Bedürfnissen: Es arbeitet auch unabhängig vom Stromnetz, z.B. auf der Baustelle.

Für Studenten und Schüler

Der kleine Rechner Hitachi KK 221 B hält Ihren Kopf frei für das Wesentliche. Er ist handlich, klein, gedankenschnell und unabhängig vom Stromnetz. Alle 4 Grundoperationen, Prozenttaste, Potenzieren, Radizieren (Wurzelautomatik), Speicher, gut lesbare Leuchtanzeigen.

Für Buchhalter

Gerade der Buchhalter ist auf eine rasche, sichere und zuverlässige Rechenmaschine angewiesen, die seine vielseitigen Rechenarbeiten mühelos bewältigt und natürlich einen Kontrollstreifen liefert. Die schreibende Hitachi KK 603 P mit Speicher und Prozenttaste stellt für den Buchhalter die ideale Lösung dar.

Für Architekten

Wie oft müssen Sie – sozusagen aus freier Hand – Berechnungen durchführen. Das Ermitteln von Kubikhalten, Quadratmassen, der Kosten einer Bauänderung sowie die Prüfung von Kostenvoranschlägen und Bauabrechnungen – dies alles gehört zum täglichen Brot des Architekten. Mit einem Hitachi Elektronenrechner lösen Sie genau und sekundenschnell alle rechnerischen Probleme.

Für Ärzte

Wissen Sie, dass Ihre Praxishilfe (vielleicht ist es sogar Ihre Frau?) beim Verkehr mit Kranken- und Unfallkassen oder bei Analysen viel, sehr viel rechnen muss? Erleichtern Sie ihr diese Arbeit mit einem Hitachi Elektronenrechner. Informieren Sie sich unverbindlich und kostenlos, oder noch besser: Geben Sie Ihrer Gehilfin dieses Inserat, damit sie uns anrufen oder den Informations-Gutschein einsenden kann.

Für Kalkulatoren

Auch Ihre Kalkulationen werden wesentlich einfacher und viel schneller mit einem Hitachi Elektronenrechner. Eines der 5 Modelle löst auch Ihre spezifischen Probleme blitzschnell, sicher und auf einfache Art.

Hitachi leistet Bürgschaft

Der Hitachi Weltkonzern leistet Bürgschaft für höchste Qualität seiner Elektronenrechner. Verschieden sind die Leistungen der einzelnen Modelle, gleich aber ihre Zuverlässigkeit und Funktionssicherheit.

Faigle leistet Bürgschaft

Dank unserer mehr als 40jährigen Erfahrung bürgen wir für fachgerechte Beratung, die Ihnen erlaubt, den richtigen Hitachi Elektronenrechner am richtigen Platz einzusetzen. Auch bürgen wir für einen tadellosen Service in der ganzen Schweiz. Erst dadurch werden unsere erstklassigen Produkte zu Spitzenprodukten.

Viele Leute wissen nicht, dass man mit dem Hitachi Rechensystem, richtig angewendet, enorm rationalisieren und sparen kann. Nicht nur Geld, sondern auch Arbeitskraft. Und dies in allen Branchen. Gerne sagen wir Ihnen, wie Sie am besten sparen können. Sie brauchen uns nur anzurufen unter Telefon 01/26 67 26 oder uns den Informations-Gutschein einzuschicken.



- René Faigle AG Seminarstrasse 28 8023 Zürich Tel. 01 26 67 26
- Basel René Faigle AG Eulerstrasse 41 4000 Basel Tel. 061 22 30 88
- Bern René Faigle AG Genferstrasse 10 3000 Bern Tel. 031 22 60 77
- Frauenfeld René Faigle AG Grabenstrasse 5 8500 Frauenfeld Tel. 054 3 32 90
- Genf René Faigle SA 3, chemin des Pontets 1212 Grand-Lancy GE Tel. 022 43 39 65

GUTSCHEIN FÜR GRATISINFORMATION

Firma: _____
Strasse: _____
PLZ/Ort: _____
Zuständig: _____
Branche/Beruf: _____
Informieren Sie mich über den für mich passenden Hitachi Elektronenrechner.
Bitte einsenden an: René Faigle AG, Seminarstrasse 28, 8023 Zürich.
SHAB